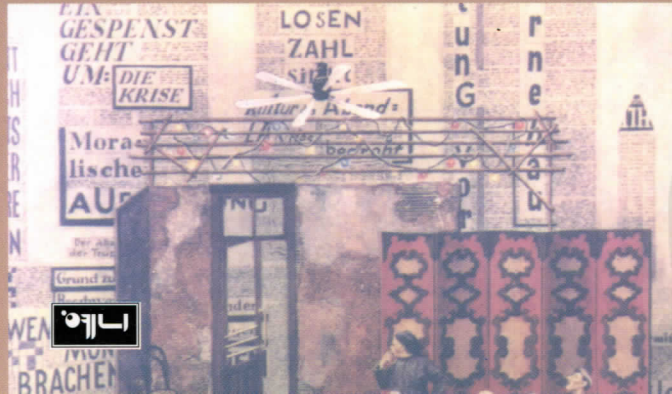
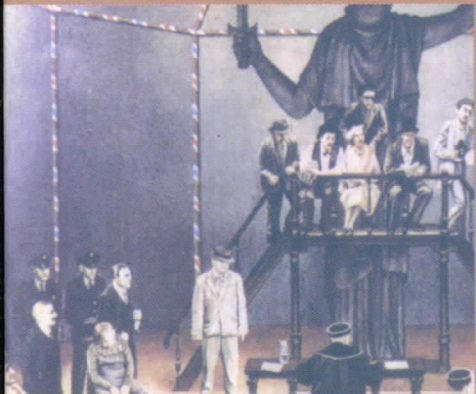


가까이서 본



브레히트의 거장들

윌리엄 캔니 著 / 허은 옮김



에니

움긴이·허은(許銀)

경복대 교수출생
중앙대 연구영역학과 졸업
중앙대 대학원 졸업(연구영역학과)
중앙대 박사과정(연구영역학과)
원경성대 예술대 연구영역학과 교수로 재직 중

논문

「브레히트의 리얼리즘의 개념」, 「B. 브레히트 서사극의 무대장치와 음악」,
「연극에 있어 놀이성에 관하여」, 「공연 공간과 극적 효과」, 외 다수

기끼에서 본 브레히트의 걸작들

지은이 윌리엄 켄니
옮긴이 허은
펴낸이 신은수
펴낸곳 공연예술사전문출판사 예니
주소 서울시 중로구 평창동 64-3 금강하이츠 5동 101호
전화번호 395-8940
팩시밀리 395-8941
등록번호 서울시 제 2-958호(1990. 2. 19)

초판 1쇄 찍음 1996년 8월 20일
초판 1쇄 펴냄 1996년 8월 24일
책값 8,000원

* 잘못된 책은 바꿔드립니다.

Copyright © 1995 by 예니사 IN
All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in manners whatsoever without written permission
except in the case of being quotations embodied in critical articles or reviews.

기끼에서 본 브레히트의 걸작들

The Plays of Bertolt Brecht

윌리엄 켄니 펴낸 허은 옮김

예니

www.yenisabooks.com

옮기면서

이 책은 맨하탄 대학의 교수인 윌리엄 켄니 교수가 쓴 *The Plays of Bertolt Brecht*(Monarch Press, A Guide to Understanding the Classics 시리즈 중)를 번역한 것이다. 양적인 면에서는 아주 적지만 질적인 면에 있어서는 이를 넘어선다. 특히 영어권에서의 브레히트에 관한 시가를 볼 수 있다는 점에서 우리에게 적지 않은 도움을 줄 것이라 기대되어 번역을 시작했다. 물론 원저의 출판이 이미 오래된 것이기 때문에 부분적으로 낡아 보이는 것이 간간히 눈에 띈다는 것이 흠이긴 하지만 브레히트의 대표작으로 꼽히는 작품들에 대한 면밀한 분석과 비평은 시간과 공간을 떠나 관심있는 사람들에게 좋은 길잡이가 될 수 있다는 확신감을 준다.

원저자가 밝히고 있는 것처럼 본서는 전문적인 연구서라고 보기에는 힘이 든다. 그러나 브레히트에 대한 이론적 연구나 무대화에 있어서 중압감을 가지고 있는 학도들에게나 무대화에 고심하는 초보자들에게는 반짝이는 길잡이로서 충분한 가치가 있으리라 생각한다. 물론 원저자의 논평이 완전하다고는 볼 수 없다. 그러나 독어권이 아닌 제3국에서의 브레히트에 대한 시각을 견주어 볼 수 있다는 점에서 흥미롭다.

진반부에서는 원래의 내용을 그대로 옮겼다. 단, 그 과정에서 시기적으로 독자의 혼란이 있을 수 있는 부분은 삭제하거나 수정하는 조그만 실례를 범하기도 했지만, 저자의 의도가 왜곡되지 않는 부분에 한해서 힘써 번역하려고 이해를 한층 더 돕기 위해 원저에는 없는 공연 사진들을 참고로 삽입하여 시각적 이해를 돕도록 하였다. 작품명은 원저자가 영어로 표기한 것을 그대로 썼으며 독일어 제목은 작품 연보에서 대조하여 밝혔다.

부록으로 첨가한 후반부의 브레히트 작품 연보에서 희곡 제목을 원체로 밝히고 집필 연도와 공연(초연) 연도를 밝혀 참고가 되도록 하였다. 더불어 우리에게 아직 소개되지 않은 브레히트의 희곡 「안티고네」를 첨부하였다.

끝으로 학문적 동료이자 대학 후배인 이주상 선생의 도움과 출판사의 배려에 감사하다는 말을 꼭 남기고 싶다.

1996년 3월

옮긴이 허은솜

■ 옮기면서
■ 머리말

제1장
브레히트의 생애와 극 이론

- 1. 생애 / 13
- 2. 극 이론 / 19

제2장
브레히트 작품 요약과 논평

- 1. 「막달」 / 29
- 2. 「도시의 정글에서」 / 44
- 3. 「인간은 인간이다」 / 59
- 4. 「서푼짜리 오페라」 / 67
- 5. 「도살장의 성 요한」 / 84
- 6. 「조치」 / 96
- 7. 「배정어림과 그의 아들」 / 101
- 8. 「갈릴데오의 생애」 / 117
- 9. 「제추인의 풀」 / 141
- 10. 「코카서스 백목의 원」 / 161

제3장
브레히트 작품의 통일성 / 177

제4장
브레히트 연구 요약 / 185

- 1. 일반론 / 187
- 2. 브레히트에 대한 공산권의 반응 / 189
- 3. 제평가: 질문과 대답 / 190

■ 참고도서 / 199
■ 부록

- I. 브레히트 생애 및 작품 연보 / 201
- II. 브레히트의 「인티고네」 / 209

머리말

현대 연극에서 독일의 극작가 베르톨트 브레히트만큼 관심과 논란을 불러일으킨 인물도 드물다 할 것이다. 예술가로서뿐만이 아니라 연극 이론가로서 브레히트가 끼친 영향은 전세계를 통해서 끊임없이 논의되고 있다. 이 책은 독자들이 브레히트의 주요 작품 가운데 일부를 연구하는 데 보탬이 되고 아울러 현대 연극과 현대 문학사에서 브레히트 극의 중요한 본질 파악의 일환으로 집필되었다.

이 책은 다섯 가지 중요한 부분으로 세분화되어 있다. 우선, 앞 부분에서는 브레히트의 생애에 관한 중요한 사건을 요약하고 그의 연극 이론을 논해 보았다. 브레히트의 연극 이론은 너무나도 널리 보급되어 공론화되어 있으면서도 그의 연극에 대한 세부적인 접근은 아직 미미한 상태에 놓여 있다. 이것이 바로 브레히트가 개탄하는 오늘날의 연극적 현실이다. 브레히트의 이론을 어느 정도 인식하는 것은 바람직한 현상이겠지만, 이론 그 자체는 그의 연극을 이해하고 평가하는 데 별 중요한 것이 못 된다. 이론의 나열만 으로 브레히트극을 평가하는 것은 특히 부당한 것이며 브레히트의 의도에

도 어긋난다. 사실, 독자에게 권하고 싶은 것은 적어도 그의 중요한 희곡 몇 편을 철저하게 소화하고 나서 그의 이론에 접해 보자는 것이다. 말하자면 이론가로서의 브레히트가 아니라 극작가로서의 브레히트에 우리는 세심한 주의를 기울여야 할 것이다.

이 책 속에서 극작가 브레히트의 작품 경향은 제2장에서 구체적으로 논의된다. 여기서는 브레히트의 10편의 희곡 작품에 대한 논평과 요약에 초점을 맞추어 보았다. 내용 요약은 단순한 스토리의 나열이 아니라 그의 극에 나타난 주요 행동을 명확하고 정확하게 표현하는 데 그 목적을 둔 것이다. 작품에 대한 논평은 극 구조와 극의 의미, 그리고 주요 인물들의 성격 분석에 초점을 맞추었다.

브레히트의 희곡 작품의 분석은 작품이 집필된 순서에 따라 그 중 다섯 편의 희곡을 선정하였다. 이 중 네 편의 희곡—「배짱어멈과 그의 아들」, 「갈릴레오의 생애」, 「세 추안의 뿔」, 그리고 「코카서스 백목의 원」—은 보통 브레히트의 걸작품으로 손꼽히며, 이 책에서 마지막으로 논의될—「사퐁짜리 오페라」—는 지금까지도 관객의 심금을 울리는 걸작품으로서 현대 연극의 실천 모델이 되고 있다. 보다 면밀한 분석을 위해 선택한 나머지 5편의 희곡도 수록해 놓았다. 필자는 브레히트에 대한 관심이 독일의 연극 학도들이나 그 어느 특정 지역에만 한정되는 것이 아니라는 점을 강조하고 싶다.

제3장은 브레히트 작품에 대한 개괄적인 비평으로 이루어져 있다. 여기서는 브레히트의 생애에 대한 전반적 개요를 제시하고 현대에서 거론되고 있는 작품의 주제와 기법을 지적함과 동시에 브레히트 생애의 많은 시기에 대두되었던 개혁과 발전의 증거 자료를 제시하는 데 초점을 두었다.

제4장은 지금까지 논의되어온 연구 사항의 한계 영역을 지적하고, 아울러 독자들이 브레히트의 연극을 재검토하는 것을 도와주는 데 그 목적을 둔 것이다. 마지막으로, 제5장에서는 주석을 단 참고도서 열람표가 들어 있는데,

여기에는 독자들이 브레히트에 관한 가장 중요한 작품들을 영어로 접해 볼 수 있도록 하였다.

본서는 브레히트의 제반 희곡 그 자체의 대용물로나 또는 희곡을 쉽게 읽기 위한 방편으로 집필된 것은 결코 아니다. 우리는 개개의 희곡을 분석해 놓은 것을 읽어야 한다. 희곡 그 자체를 반복해서 읽고 무대화 작업에 착수하는 것보다는 희곡적 분석을 토대로 브레히트 연극의 경수를 무대에 올려 놓는 작업이 선행되어야 한다.

— 윌리엄 켄니

제1장

브레히트의 생애와 극 이론

베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다. 베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다. 베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다.

베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다. 베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다. 베르디의 생애와 예술에 대한 연구는 그의 생애와 예술에 대한 연구와 밀접한 관련이 있다.